



# Werken

**Pabellón Nacional de Chile**  
57ª Bial de Venecia 2017

Bernardo Oyarzún | **Werken**  
Ticio Escobar, **curador**

La obra Werken abre una escena paralela para acoger los cuerpos y los nombres del pueblo mapuche, excluido de una participación efectiva en la escena pública. A galope, los werken cubren amplios territorios para trasladar entre las comunidades los avisos importantes. Los letreros pasamensajes actúan en parte como ellos, llevando palabras apresuradamente, repitiéndolas para que no desfallezcan. El conjunto de máscaras expuestas sugiere la colectividad mapuche, pero también, una multitud amenazante; un contingente de inmigrantes que irrumpe con temor y amenaza o bien, un auditorio callado, expectante; o un pueblo entero: la humanidad vista desde el núcleo radical de la cultura, avalado por las certezas del mito y las apariencias irrefutables, oscuras, del arte.

Werken / Instalación, mil máscaras rituales (kollong) mapuches. Letrero pasamensajes con los 6.906 apellidos supervivientes mapuches.

**National Pavilion of Chile**  
57ª Venice Biennale 2017

Bernardo Oyarzún | **Werken**  
Ticio Escobar, **curator**

*The work Werken opens a parallel scene to welcome the bodies and names of the Mapuche people, excluded from an effective participation in the public scene. Riding fast on horses, the Werken cover vast territories to move important messages among communities. The scrolling text sign acts in part like them, moving words hastily, repeating them so that they do not faint. The set of exposed masks suggests the Mapuche community, but also, a threatening crowd; A contingent of immigrants who bursts with fear and threat or a quiet, expectant audience; Or a whole people: humanity seen from the radical nucleus of culture, backed by the certainties of myth and the irrefutable, obscure appearances of art.*

*Werken/ Installation, a thousand ritual masks (kollong) Mapuches. Scrolling text sign with the 6,906 surviving Mapuche's surnames.*

<http://bienalvenecia.cultura.gob.cl>

